Todos al trabajo

Volvemos nuevamente al amplio tema del mundo del trabajo, al que en esta ocasión dedicaremos una lección entera. Recordaremos el vocabulario básico, que aprendió en la Unidad 15 y que ahora debería ya dominar con desenvoltura, para concentrar su atención sobre algunas cuestiones especiales: los ascensos, los despidos, la subdivisión y la variedad de los sectores laborales, sin olvidar las cuestiones de dinero, el sueldo, el salario, los ingresos, etcétera.
Todo ello será un pretexto para introducir nuevas locuciones comparativas y la formación de los sustantivos con la ayuda del gerundio de los verbos, así como para seguir profundizando en el problema, siempre un poco complicado, del uso del artículo determinado antes de los sustantivos.
En la sección Listening, en cambio, proseguiremos nuestro itinerario a través de las particularidades de la pronunciación de la lengua inglesa: examinaremos los diversos sonidos de la vocal 'a' y de la desinencia '-ing'.



UNIT 27

SECOND LEVEL





Partimos de Edimburgo para visitar las ciudades escocesas

La capital de Escocia es Edimburgo, una ciudad que por su situación es una de las más hermosas y románticas de Europa: se encuentra rodeada por las sugerentes colinas de Pentland y, en su zona septentrional, por el borrascoso Mar del Norte. Según la leyenda, fue fundada en el año 617 d.C. por un mítico soberano escocés, el rey Edwin, del que habría recibido su nombre. Desde siempre ha sido un importante centro cultural: la actividad editorial tiene siglos de tradición y en Edimburgo nacieron filósofos como David Hume y escritores como Walter Scott.

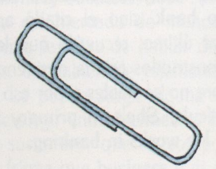


Y tú, ¿qué haces en la vida?



'I like work: it fascinates me. I can sit and look at it for hours': 'Me gusta el trabajo: me fascina. Puedo sentarme y mirarlo durante horas'. El comentario del escritor humorístico inglés del siglo XIX Jerome K. Jerome se adapta muy bien para reanudar en profundidad el tema del mundo del trabajo, que dejamos en la Unidad 15. Seguramente recordará las dos palabras fundamentales, **work** y **job**: la primera designa el trabajo en general, mientras que la segunda se usa para hablar de la ocupación, de la profesión de un individuo. A estos dos términos podemos añadir otro: **position** (posición), sobre todo válido para directivos o empleados que ocupan una posición de cierto nivel, como **assistant manager** (vicedirector).

Repasemos rápidamente las dos fórmulas para preguntar a una persona de qué trabaja: **What's your job? What do you do?** Pero también existe otra: **What do you do for a living?** La última palabra deriva de **to live**, 'vivir'. Así, la traducción de esta frase es: ¿Qué hace/haces en la vida?, ¿cómo te ganas/se gana la vida?



Agencias y almacenes. Ya conoce muchos términos que designan los diversos lugares de trabajo: **office, factory, farm, school, shop, store, hospital**, etc. Añadiremos otros para completar la lista: **agency** (agencia), **showroom** (sala de exposición) y **warehouse** (almacén).

La palabra **agency** aparece en expresiones como **employment agency** (agencia de colocaciones) y **advertising agency** (agencia de publicidad). **Showroom** es una palabra compuesta por dos vocablos, **to show** (mostrar) y **room**; pero también lo es **warehouse**, que deriva de **ware**, un término antiguo que significa 'mercancía', y **house**; es, pues, una 'casa de las mercancías'.

Si queremos especificar exactamente de qué tipo de almacen o sala de exposición se trata, basta con anteponer el sustantivo adecuado. Una industria que produce cepillos de dientes, como recordará, se llama **toothbrush factory**, mientras que una sala de exposición de automóviles usados toma el nombre de **used car showroom.** Hasta la Unidad 16 ha aprendido que en construcciones de este tipo no hace falta ninguna preposición (mientras que en español sí: una fábrica *de* cepillos de dientes); además, el primer sustantivo siempre está en singular, porque se usa como adjetivo, que en inglés se mantiene invariable.

A job at the advertising agency

Listen carefully to these dialogues and repeat them.

Where does your mother work? ___
In the toothbrush factory in Troutslake Road. ___

What do you do for a living? ___
I'm a used car salesman. ___

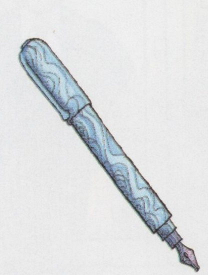
My husband's got a very good position at the National Bank. ___
What's his job? ___
He's the assistant manager. ___

They're building a car showroom in the High Street. ___
Where? ___
Next to the bank. ___

Excuse me. Could you tell me where Kingsway's warehouse is, please? ___
Yes. Go straight on for about three hundred yards. It's on the left. ___

Why is she so happy? ___
She's got a job at the advertising agency in Chargeham High Street. ___
How did she get it? ___
The employment agency got it for her. ___

Sustantivos como adjetivos



Jemima's in banking

In these dialogues, pay attention to the pronunciation of the *-ing* at the end of **teaching, banking** and **building**.

Who's that girl next to Geoffrey? ___
She's Jemima Wilcox. ___
What does she do? ___
She's in banking. ___

Do you work in industry? ___
No. I'm in teaching. ___
Oh. Primary school teaching or secondary school teaching? ___
University teaching. ___

This is my son Wilbur. ___
What does he do? ___
He's in the building industry. ___

Are you in the aircraft industry? ___
No, I'm in insurance. ___

She's reading for a degree in law: quizá recuerde esta frase de la Unidad 15, que aquí sirve como punto de partida para recordar el uso de la preposición **in**, entendida como especificación en el ámbito de una materia. Naturalmente también se puede emplear la misma preposición para las actividades laborales.

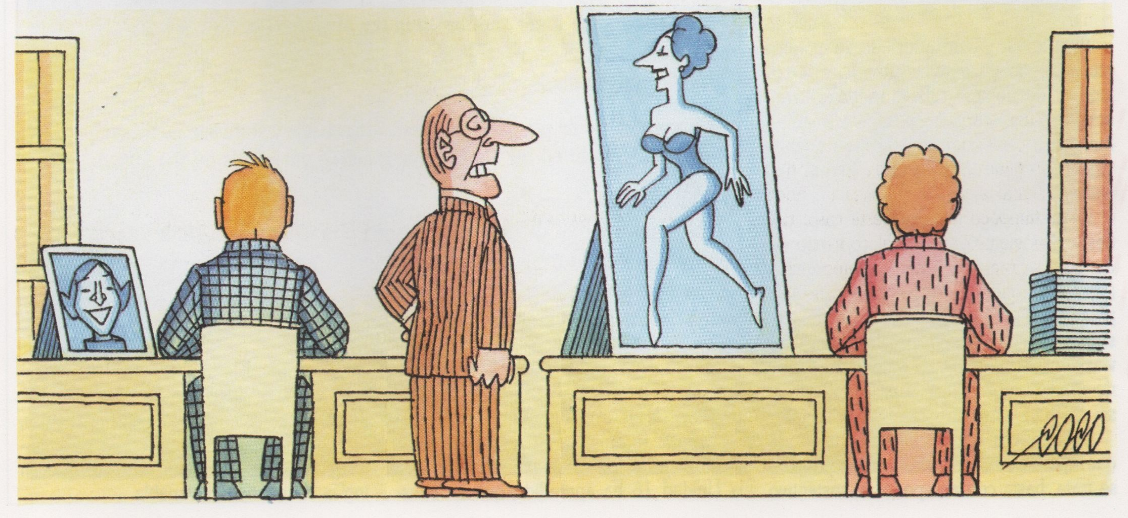
Debe saber ya que no hay que usar el artículo con los sustantivos genéricos: 'la industria', por ejemplo, es sólo **industry**, y 'el seguro' es **insurance**. Construir frases con la preposición **in** no resulta difícil: **He's in industry. They work in insurance.**

Si, por ejemplo, se quiere especificar el sector de la industria o del comercio, bastará con anteponer al nombre genérico el sustantivo que lo precisa, como un adjetivo: **aircraft industry** (industria aeronáutica; **aircraft** es otra forma de llamar al avión), **car insurance** (seguros de automóviles): **He works in the aircraft industry.** En este caso, al hablar de un tipo de industria en particular, el término **industry** se vuelve contable y exige el artículo determinado. Pero he aquí una excepción: **They work in car insurance.** Pese a la especificación con el término **car, insurance** se mantiene no contable y rechaza el artículo.

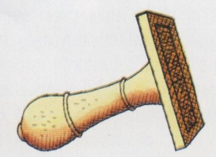
El gerundio de la enseñanza.

A veces la lengua inglesa se encuentra 'desprovista' de sustantivos para designar una actividad, por lo que utiliza el gerundio del verbo correspondiente y lo emplea como sustantivo. 'Enseñanza', por ejemplo, es **teaching** (del verbo **to teach**) y 'la construcción' es **building** (de **to build**).

Estas formas son idénticas a palabras como **skiing** y **riding**, que ya aparecieron con anterioridad; la transformación de un verbo en sustantivo añadiendo la desinencia *-ing* nos da el significado general de una 'actividad': **building** es la 'actividad de construir', **teaching** la 'actividad de enseñar'; con el término **banking**, además, se entiende la actividad bancaria. Si habla de alguien que trabaja en el banco, no usará el término **bank**, sino el citado anteriormente. Por último, recuerde que los sustantivos construidos con la desinencia *-ing* son siempre no contables y por eso rechazan el artículo: **She's in primary school teaching. He works in banking.**



El comercio de los trapos

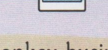


El término **business** abarca todo el campo de las relaciones económicas: le recordamos que se mantiene siempre en singular, aunque corresponde a los 'negocios', en plural en español. Así, para especificar un sector especial, se debe unir a **business** un término que delimite su significado: por ejemplo, **the oil business** (el sector petrolífero).

La fórmula, como ve, es idéntica a la ya vista en el caso de **industry** y es muy común. Por eso oirá **car business** o **automobile business** (usado en los Estados Unidos), para indicar el sector automovilístico en general, o **show business**, que designa el mundo del espectáculo en todas sus vertientes. Pero si por casualidad oyese la palabra **monkey business**, debe saber que no se trata del mercado de monos, sino de una forma familiar de hablar de negocios oscuros, o también de tejemanejes y diabluras. Le puede surgir alguna duda a la hora de elegir entre **business** y **trade**: este último sustantivo, que se comporta de la misma forma que **business** y es casi un sinónimo, por lo general tiene el valor más restringido de 'comercio'. **The used car trade**, por lo tanto, es el comercio de coches usados, un sector más restringido que el de **car business**.

Pero si se refiere a la industria del turismo, por lo general se habla de **tourist trade.** En cuanto a las expresiones un poco curiosas, tampoco faltan en este caso: **rag trade**, por ejemplo, no es el comercio de los trapos (**rag** quiere decir 'trapo'), sino que designa informalmente la industria del vestido.

Ascensos y despidos. He aquí ahora dos verbos importantes: **to promote** (ascender) y **to dismiss** (despedir). **To promote** normalmente se emplea en voz pasiva (**to be promoted**), y también tienen la misma función las expresiones **to give a promotion** (dar un ascenso) y **to get a promotion** (obtener un ascenso). **To dismiss**, en cambio, es un verbo bastante formal y se prefiere la forma coloquial **to get the sack** (literalmente, 'recibir el saco'); en el pasado, el obrero despedido se llevaba sus propias herramientas en un saco. Otra expresión curiosa para designar el despido es la americana: **to be fired**, 'ser disparado'.



Monkey business

Listen and repeat these dialogues. Pay attention to the pronunciation of the *a*:

And what's Terry doing now? ___
He's in show business. ___
Oh. That's nice. What does he do? ___
He's a porter at the Shaftesbury Theatre. ___

The children are very quiet. ___
I know. I don't like it. I think there's some monkey business here. ___

This is Serge. He's in the rag trade. ___
Yes. I can see that. ___

Carruthers. I'm going to promote you. You're going to be our new sales manager. ___
Oh, thank you, sir. ___

Petulia, I've got some news for you. ___
What? ___
I was promoted this morning. ___

Carruthers got a promotion this morning. ___
Carruthers! You're joking! ___

Carruthers. You're the worst sales manager in London. I'm going to dismiss you. ___
Oh, my God! What's Petulia going to say? ___

Carruthers got the sack this morning. ___
Who's the new sales manager? ___
Philpott. ___

Now listen to these dialogues. The speakers are American.

My name's Jackson K. Jackson. ___
Oh. What do you do, Mr Jackson? ___
I'm in the oil business. ___

This is Mr Handy. He's in the automobile business. ___
Oh. What do you do, Mr Handy? ___
Well, I'm in the used car trade. Listen. I've got a nice Chevrolet... ___

What happened at the meeting? ___
Sampson was fired. ___
Why? ___
Because he dismissed Heary. ___







I earn as much as Mr Kash

Listen carefully to these sentences and dialogues. Then repeat them. Remember to pronounce the *a* in **as** and **than** with the sound of *e* at the end of **the**.

Do teachers earn less than doctors in your country? ___
Yes, they do. ___

I earn as much as Mr Kash. ___
You're joking! ___

Do you know how much Ronald Perelman earned last year? ___
No. ___
Five thousand million dollars. ___
My God! ___

That's Graham Newerby. ___
Who's he? ___
He's a famous businessman. He made nearly two million pounds last year. ___

How much do you get for this job? ___
About ten thousand pounds a year. ___
That's more than I get. ___

He's got an income of more than two hundred thousand pounds a year. ___

What does she do? ___
She's a manager at Nova Electronics. ___

Do you have any questions, Mr Hewton? ___
Yes. What's the pay? ___
Four thousand pounds a year. ___ Goodbye. ___

Do you like your job? ___
Well, the hours are long, but the wages are good. ___

There's a salary of a hundred thousand pounds a year with this position. ___
I'll take it. ___

¿Cuánto gana un directivo?

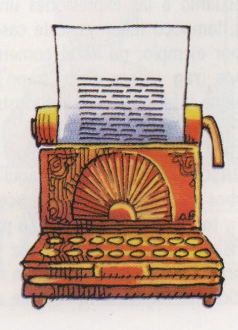
Recordemos un tema ya tratado en la Unidad 15: el de los ingresos. Como sabe, **to earn** es el verbo más preciso para decir 'ganar'; pero también son muy frecuentes algunos sinónimos bastante informales, como **to get** y **to make**: **A marketing manager gets a hundred thousand dollars a year. A teacher makes seven thousand pounds a year.**

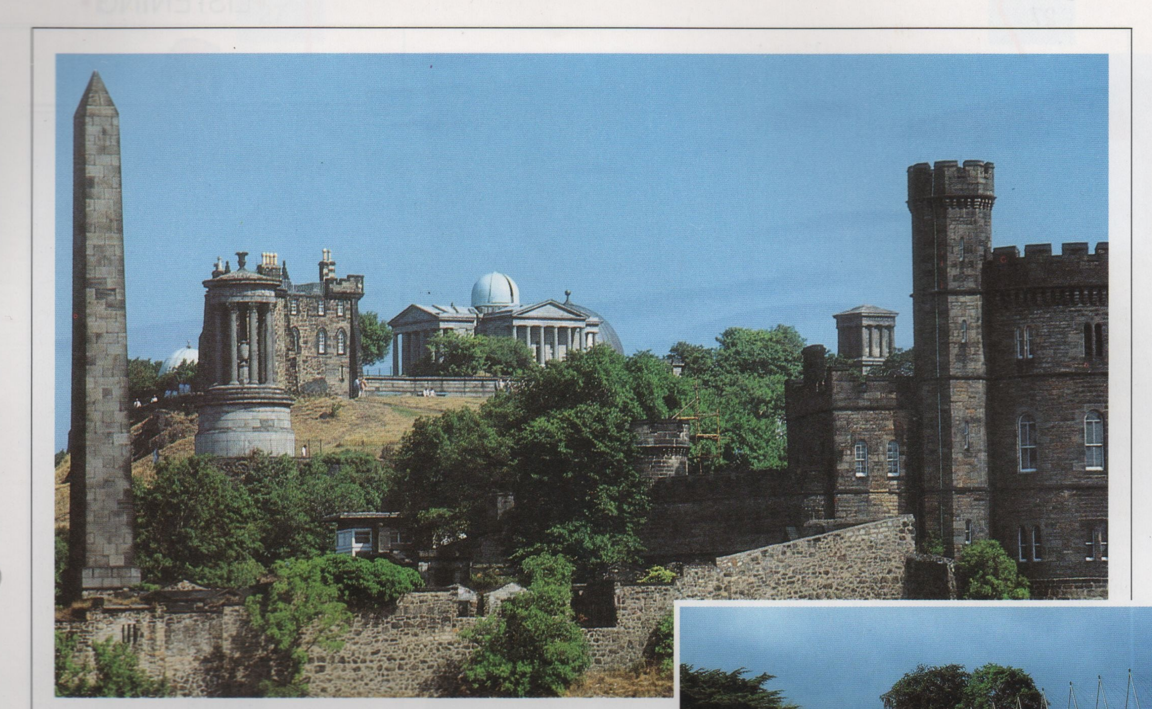
A propósito de ganancias, ¿recuerda las tras formas distintas de decirlo? **Salary** es el sueldo de los empleados y de los directivos; **wages** es el salario de los trabajadores manuales; **pay**, en cambio, es el sustantivo más genérico (paga), que antes sólo se usaba en Estados Unidos, pero que actualmente se está difundiendo en todo el mundo anglosajón.

En términos aún más generales, se habla de **income** (ingresos), que incluye cualquier tipo de ingreso, incluso los de los bienes inmobiliarios, las acciones, etc.

Cuestiones de dinero. A los ingleses y los estadounidenses les gustan las discusiones sobre el dinero y no les avergüenza hablar de sus propios ingresos. Probaremos cómo se pueden hacer comparaciones. En inglés hay que usar tres locuciones sencillas: **more than** (más que), **less than** (menos que) y **as much as** (tanto como): **A marketing manager earns more than seven thousand pounds a year. I earn as much as a marketing manager. Teachers earn less than doctors.**

Naturalmente se puede usar como segundo término de comparación un pronombre objeto: **John earns less than me.**





Un templo ateniense en Calton Hill

Tres vistas de Edimburgo, la capital de Escocia. Arriba: la colina de Calton Hill, a la que se puede llegar subiendo una escalinata majestuosa; en la cumbre, además de dos observatorios astronómicos fuera de uso, se encuentra el National Monument, una reproducción nunca terminada del Partenón ateniense. Abajo: el Palace of Holyrood House, un espléndido edificio que fue residencia de los reyes escoceses desde el siglo XVI al XVII y que en la actualidad también lo sigue siendo de los soberanos británicos cuando visitan la ciudad. Al lado: los invernaderos del Royal Botanic Garden.



Cuatro formas de decir 'a'

Si echa un vistazo a las páginas que acaba de leer, advertirá que un gran número de palabras nuevas contienen la letra *a*; pero ésta se pronuncia de diferentes formas. Por eso dedicamos esta sección LISTENING al estudio de las primeras normas que regulan la pronunciación de esta vocal. El primer elemento que hay que tener en cuenta es el acento de la palabra (que hemos llamado **stress**). Si no recae sobre la letra *a*, ésta se pronuncia con el sonido final de **the**; se dará cuenta de ello al escuchar en esta grabación palabras como **thousand, primary** o **secondary**.

En cambio, si el **stress** cae sobre la *a*, hay que ver cuáles son las letras que la siguen. Examinemos los términos **factory, advertising, rag** y **sack**: en este caso, la vocal siempre va seguida por una o dos consonantes cuyo sonido ha de oírse nítidamente: la *a*, por consiguiente, será como la de **cat**.

En el caso de una consonante muda, la vocal asume un sonido diferente, como en la palabra clave **arm**. Son un ejemplo **farm, marketing** y **car**. Una última regla: si la letra *a* va seguida por una consonante y la vocal *e*, tomará el sonido del grupo *ay* en **pay**. Esto se comprueba, por ejemplo, en palabras como **agency** y **trade**. Ahora escuche la cassette e intente distinguir todos esos sonidos.



An agency in the rag trade

Listen to these sentences. In the first group, the *a* is pronounced with the sound at the end of **the**.

He gets thirty thousand pounds a year.
Are you in a primary school or a secondary school?

In this second group, the *a* is pronounced with the sound of the *a* in **cat**:

He's in advertising.
I got the sack.

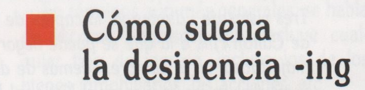
In this third group, the *a* is pronounced with the sound of the *a* in **arm**:

You work on Hodge's farm, don't you?
He's in marketing.
Would you like to buy this nice used car, John?

In this fourth group, the *a* is pronounced with the sound of *ay* in **pay**:

This is my employment agency.
How much do you make in a year?
The boss gave me a promotion this morning.





Cómo suena la desinencia -ing

Palabras como **marketing** y **building**, que terminan con la *-ing* del gerundio, nos ofrecen la oportunidad de verificar uno de los fenómenos más frecuentes de la lengua inglesa: la forma en que los anglosajones acortan las palabras, uniéndolas, a veces, entre sí. Examinaremos algunos casos.

Lo primero que hay que observar es que la desinencia *-ing* cambia según el primer sonido de la palabra que la sigue. Si se trata de una vocal, se oye toda la desinencia, precisamente como la *-ing* de **sing**. En cambio, si es una consonante, la desinencia se pronuncia como la preposición **in**. Y si se trata de una consonante con el sonido de la *p* de **pay**, la *b* de **bank** o la *m* de **marketing**, de la desinencia sólo se mantiene el sonido de la *i*, y la *n* se convierte en *m*, con lo que se une al vocablo siguiente. Así, al escuchar las expresiones **marketing manager** o **marketing business**, advertirá que la última letra de **marketing** no se pronuncia.

Evidentemente, no se pide que reproduzca estos fenómenos de forma perfecta. Pero es importante saber exactamente qué sucede en casos como éstos, para poder entender mejor la lengua cuando la hablan 'verdaderos' anglosajones.



How much does a marketing manager make?

Listen carefully to these sentences. Pay attention to the pronunciation of *-ing*:

They're building a new car showroom in the High Street.

I'm going to work in an advertising agency.

Primary school teaching or secondary school teaching?

I think he's in the building industry.

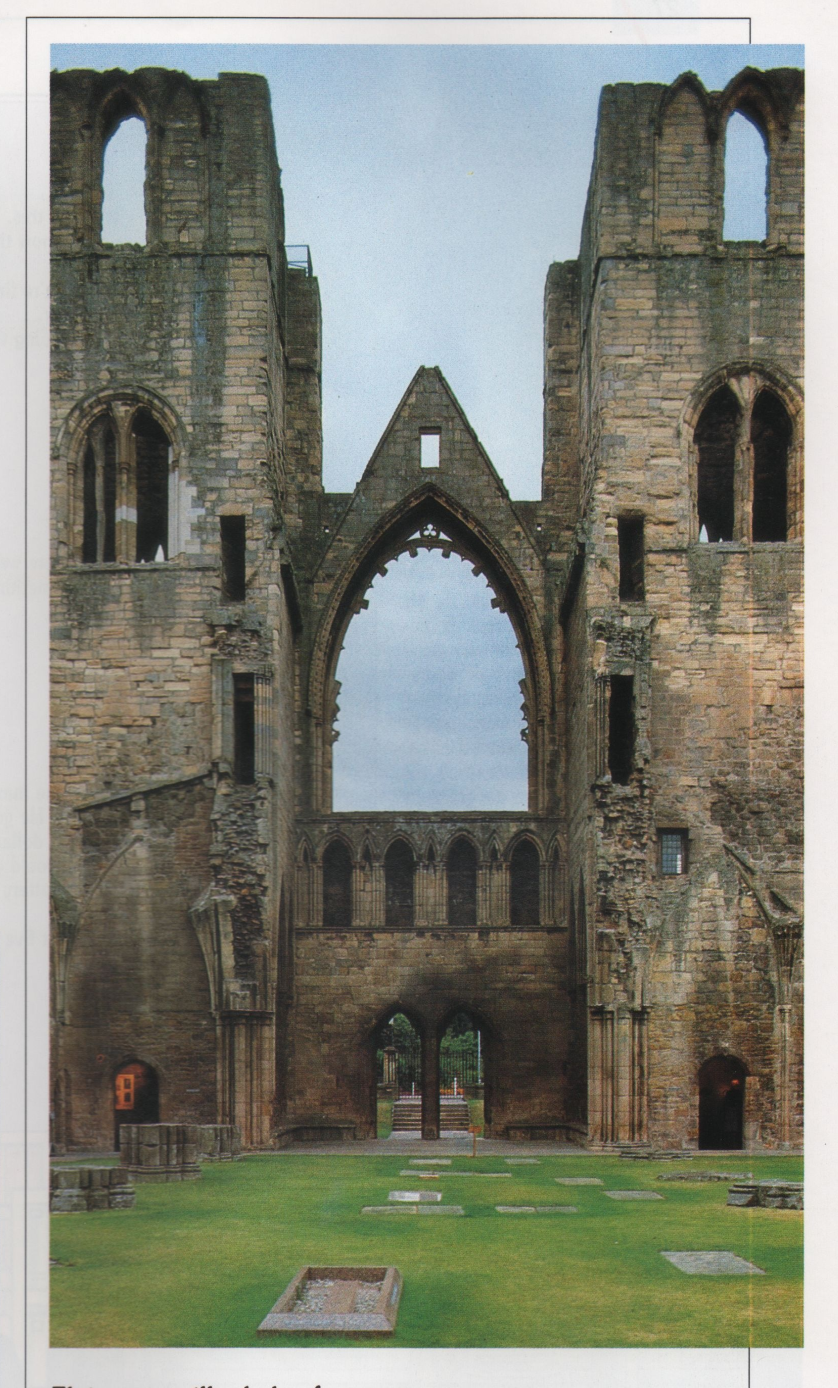
Isn't she in banking, Thomas?

You like marketing, don't you?

He's our new marketing manager.

Isn't Tallboy one of our marketing people?

This is the best company in the marketing business.



Elgin, maravilla de los forasteros

En el siglo XIV, un obispo la calificó de joya de la zona, gloria del reino y maravilla de los forasteros: es la catedral de Elgin, una pequeña ciudad del norte de Escocia. Fundada en el siglo XIII, la iglesia fue reconstruida en los siglos siguientes para finalmente quedar en estado de abandono en el siglo XVIII; pero, pese a su estado ruinoso, sigue mereciendo aún los antiguos elogios. En la foto vemos la fachada, con el amplio ventanal flanqueado por dos torres, y el portal doble (es decir con dos entradas).

Caída y ascenso de un directivo



La sección CONVERSATION de esta Unidad le propone una serie de diálogos breves, unidos por la misma historia y los mismos personajes. Aquí se habla de Mr Curlew, un directivo a quien despiden, pero que encuentra la forma de vengarse. Dejamos en sus manos la tarea de descubrir los medios que le han permitido desquitarse del **boss** autoritario. Dado que la historia está ambientada en Estados Unidos, encontrará más de un 'americanismo'. El primero en la frase **What are we going to do?**, en la que **going to** se pronuncia de forma muy especial; el segundo es **honey**, que quiere decir 'miel', pero que también es una forma cariñosa de dirigirse al cónyuge. Por último está **What the hell!**, exclamación que se podría traducir por '¡al diablo!'. Siguiendo atentamente la conversación, no tendrá dificultades para comprender en qué circunstancias puede emplearse.

IN THE BOSS'S OFFICE

~ Good morning, Mr Winthrop. ___
~ Come in, Curlew. I have to say this. You are the worst marketing manager in Chicago. Do you know that? ___
~ But, Mr Winthrop... ___
~ Don't interrupt me. Curlew, you're fired. I'm going to promote Crawling to marketing manager. ___
~ Oh, my God. What's my wife going to say? ___

AT HOME

~ Hello, dear. What's wrong? ___
~ I was fired this morning. ___
~ You were fired! Oh, no. What are we going to do? ___
~ Don't worry, honey. I'll find something. ___

SIX MONTHS LATER

~ Who's that? ___
~ That's Harry Curlew. He's in the marketing business. Sorry, he was in the marketing business. He got the sack six months ago. He earned a hundred thousand dollars last year. Now he's drunk from morning to night. What would you like, Harry? ___
~ Whisky. How much are those lottery tickets? ___
~ Five dollars. ___
~ What the hell! Here are my last five dollars. Give me a good one, Bernie. ___



WHO'S THE NEW BOSS?

~ Good morning, gentlemen. I'm afraid I have some bad news for you. Yesterday our company was bought for a millon dollars. ___
~ My God! Who was it? ___
~ That's the problem. We don't know. We are waiting for a telephone call from his bankers now. ___

IN THE BOSS'S OFFICE

~ Good morning, Mr Curlew. ___
~ Come in, Winthrop. Come in, Crawling. I have to say this. Winthrop, you're the worst managing director in the United States. And Crawling, you're certainly the worst marketing manager. ___
~ But, Mr Curlew... ___
~ Don't interrupt me. Winthrop, you're fired. Crawling, I'm going to promote you. You're going to be the area manager for Mongolia and north-west China. ___
~ Oh, my God! ___



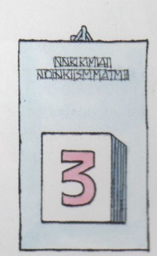


Glasgow y el Clyde

Glasgow tiene casi un millón de habitantes, lo que la convierte en la ciudad mayor y más poblada de Escocia. Su pujanza económica se debe en parte al río Clyde que la atraviesa —y que siempre ha constituido una vía privilegiada para el comercio— y en parte a los yacimientos de carbón descubiertos a pocos kilómetros de la ciudad en el siglo pasado. En la foto de arriba: detalle de un puente sobre el río Clyde; abajo: la fachada de la iglesia de St. Andrew, del siglo XVIII, que contrasta fuertemente con los modernísimos edificios que la rodean.



Locuciones comparativas y combinaciones de adjetivos



More than, less than, as much as

Los dos términos **more** y **less**, equivalentes a 'más' y 'menos', aparecen con mucha frecuencia en la lengua inglesa, tanto con valor de adverbios como de adjetivos. Los encontrará en muchas locuciones. Por ejemplo, hemos visto que **more than** y **less than** pueden usarse para expresar una cantidad, cuando van seguidos por un numeral. He aquí un ejemplo:

He earns more/less than fifty thousand dollars a month.

O aparecen en las formas comparativas de superioridad y de inferioridad, como en las frases siguientes:

Do you make more than your brother?
Mr Kash earns less than me.

En las frases con sentido comparativo, se usa la locución **as much as** (tanto como) si se quiere expresar igualdad entre dos cantidades: **Geoff makes as much as Terry.** La misma locución puede expresar desigualdad, al pasar la frase a la forma negativa: **Terry doesn't makes as much as Melvin.**

Combinaciones de sustantivos

En la Unidad 16 ya se había tratado el tema de las parejas de sustantivos y se describía este fenómeno de la lengua inglesa como un 'complemento de especificación especial'. Ahora volvemos a él y añadimos nuevos casos en los que se verifica.
En inglés pueden unirse dos sustantivos, sin el uso de preposiciones, de forma que uno sirva para especificar o restringir el significado del otro: **warehouse door**, 'puerta del almacén'; **city lights**, 'luces de la ciudad'; **the Thursday lesson**, 'la lección del jueves'; **passenger aircraft**, 'avión de pasajeros'. En especial, ha visto este tipo de construcciones para especificar el sector de una actividad determinada: **the used car business, the steel industry, an employment agency**, etc.

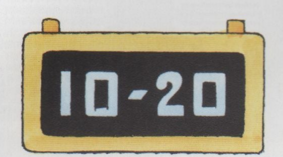


El encanto imponente de la Art Gallery and Museum

Estamos en Glasgow, que se encuentra al sudoeste de Escocia. En un palacio de principios de este siglo, construido con piedra arenisca de un color rojo vivo, tiene su sede la Art Gallery and Museum, un museo que cuenta con una rica colección de pinturas. El cuadro más famoso y discutido que se conserva es posiblemente el «Cristo de San Juan de la Cruz», pintado por Salvador Dalí en 1951.

Sustantivos en -ing

La forma del gerundio inglés, caracterizada por la desinencia *-ing*, se suele emplear con valor de sustantivo, por lo que puede realizar el papel de sujeto: **Banking is interesting; Teaching is not easy.** O el de complemento objeto: **I love teaching**. Como los otros sustantivos, también éstos que tienen origen verbal pueden formar una pareja con otro sustantivo, especificando el significado: **a marketing manager, the building industry**.



En esta sección ha aprendido:

- las expresiones **more than, less than** y **as much as**;
- algunos tipos de combinaciones de sustantivos;
- los sustantivos que se forman con el gerundio.

Negocios para todas las ocasiones

'We are in business' es una frase hecha que equivale a 'estamos en ello': como ve, la palabra 'business' no se encuentra sólo en discursos de negocios, sino también en muchas expresiones coloquiales. He aquí un inventario breve.

En primer lugar, algunos adjetivos en 'y' confieren al término matices especiales: por ejemplo, un 'nasty business' siempre es un mal asunto, en el sentido de una cuestión complicada y quizá peligrosa; por lo demás, también 'funny business' no es precisamente un asunto divertido, más bien lo contrario, un percance extraño, inexplicable.

Aún más curioso puede resultar la unión de 'business' con nombres de animales: si ya sabe que 'monkey business' significa 'asunto sucio', 'embrollo', piense qué dudas y sospechas suscitará un 'fishy business' ('fishy' deriva de 'fish'), que designa de la misma forma algo turbio o sospechoso.

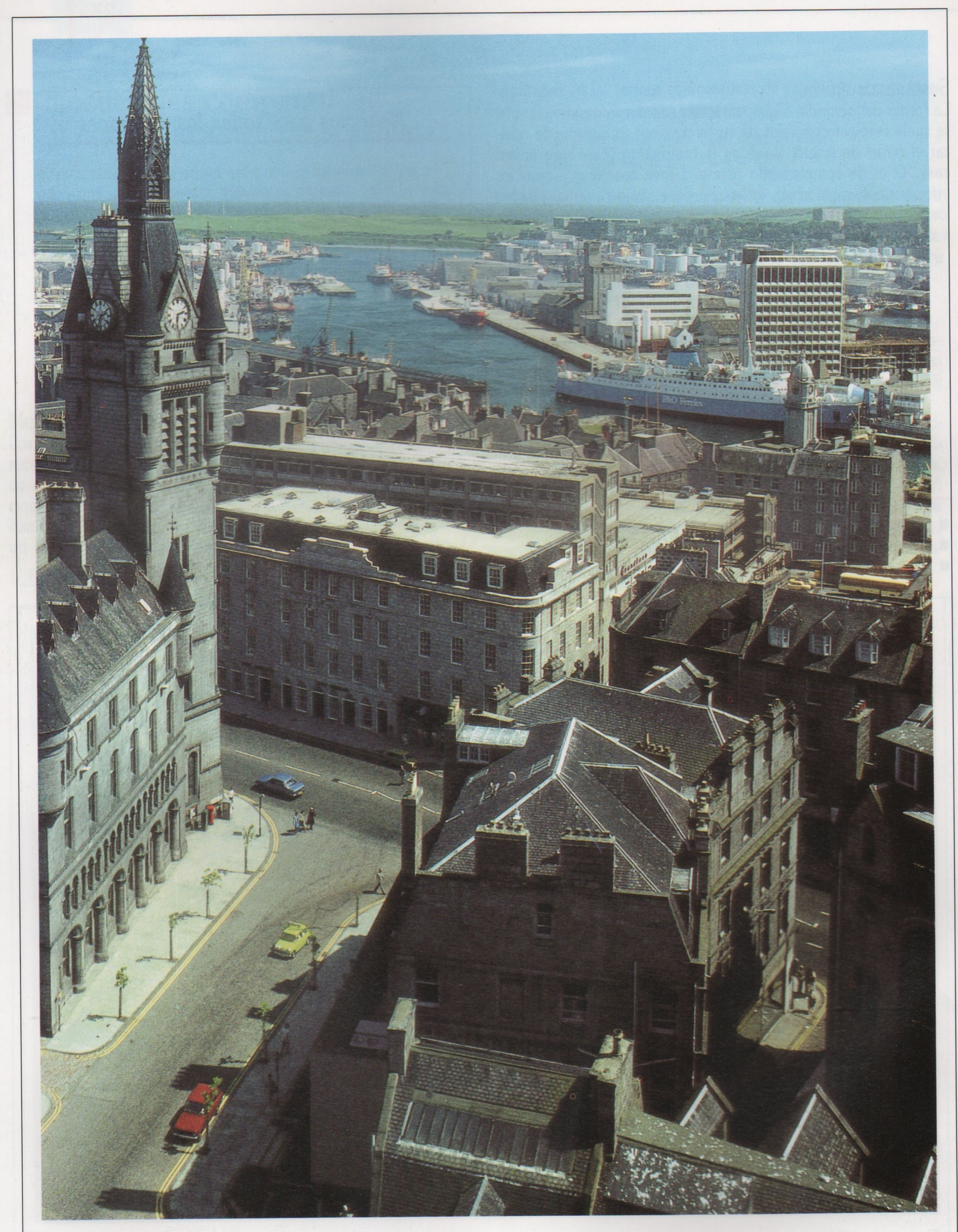
Con referencia a los negocios, pero en el sentido más amplio del término, debe saber que si alguien mete sus narices en los asuntos de otros puede oír la siguiente respuesta: 'Mind your own business!' (¡Métete en tus asuntos!).

En cuanto a 'I'm making it my business' (de eso me ocupo yo), es una afirmación mucho más responsable, así como 'he means business' (actúa o habla en serio).



Entre muchas secciones, una dedicada a las armas

La Art Gallery and Museum de Glasgow, de la que vemos un interior, no es únicamente una pinacoteca: posee secciones muy diversas, dedicadas también a la historia natural, a la etnología y a la artesanía escocesas. También es importante su colección de armas medievales y del Renacimiento: la pieza más valiosa es posiblemente una armadura de 1550 procedente de Greenwich que comprende también las gualdrapas para el caballo.



La única catedral de granito de Gran Bretaña

El puerto de Aberdeen es el más activo de los que se asoman al Mar del Norte en la parte centroriental de Escocia. El centro de esta pequeña y sugestiva ciudad está comprendido entre dos ríos, el Dee y el Don: mientras que al sur se extienden los barrios donde es más febril el comercio marítimo, al norte se encuentra la fascinante y tranquila Old Aberdeen. Aquí se levantó, en el siglo XV, la única catedral de granito de toda Gran Bretaña.

En Londres surge un nuevo centro financiero



The Isle of Dogs: no se deje engañar por el nombre; no se trata, como puede parecer, de un lugar fantástico, sino de una pequeña isla del Támesis donde los soberanos ingleses tenían a sus perros de caza. Con el tiempo, la isla fue transformada en zona de atraque para los barcos procedentes de las colonias y englobada en la ciudad de Londres.

Después de haber sido explotada durante siglos como puerto comercial, esta zona en desuso situada a dos pasos de la City se ha convertido recientemente en sede de un gran centro financiero, llamado Canary Wharf (en la foto), 'muelle de las Canarias'.

La lectura que le proponemos narra brevemente la historia de la Isla de los perros, desde la época Tudor a nuestros días.

In the centre of London, there is an area of dirty old buildings. The name of this area is the Isle of Dogs[1]. It has a strange and fascinating[2] history. In the sixteenth century, the kings of the Tudor dynasty[3], who[4] lived at Greenwich Palace[5] on the other bank[6] of the River Thames, used the island as a home for their dogs. In 1603, the bubonic plague[7] spread[8] from the island to the city of London. Then, at the beginning of the nineteenth century, the island was connected to London. Docks were built, and for 150 years the Isle of Dogs was the centre of the port of London.

Connections[9] with trading partners overseas[10] are commemorated[11] in the names of the roads: Cuba Street, Manila Street, Malabar Street, Havana Street... Then, in the nineteen-fifties, trade began[12] to drop off[13]. The Isle of Dogs sank into neglect and poverty[14]. In 1980, the last dock was closed. Unemployment[15] went up[16] to 60%.

But in 1986 things changed.[17] The Isle of Dogs is less than five kilometres from the City, the centre of finance[18] and banking. But it was difficult to find office space[19] in the City, and it was expensive.

So a group of American businessmen decided to buy[20] some land on the Isle of Dogs and to build[21] some offices. The project expanded[22], and Canary Wharf was born.

Canary Wharf is an area of 900,000 square metres[23], with banks, restaurants, shops and a lot of office space. Some of the biggest banks in England now have their offices there, and the Isle of Dogs is becoming an international centre of high finance.

1. El origen del nombre de la isla no es seguro, ya que el término **isle** se emplea normalmente cuando acompaña a nombres propios.
2. **Fascinating:** fascinante. La **Isle of Dogs** se encuentra precisamente en la zona de los **cockneys**. Para pertenecer a este 'grupo' hay que haber nacido en una zona en que se pueda oír el sonido de las campanas de una pequeña iglesia que se halla en el corazón de **Bow**, el barrio **cockney**.
3. **Dinasty:** dinastía. A la dinastía Tudor pertenecían Enrique VIII e Isabel I.
4. **Who:** quienes. Aquí se usa como pronombre relativo.
5. **Greenwich Palace:** Hoy es la sede del Royal Naval College y del National Maritime Museum.
6. **The other bank:** la otra orilla.
7. **Bubonic plague:** la peste bubónica. En la ciudad de Londres, en ese año, mató a tres mil personas en una semana.
8. **Spread:** se difundió. Viene del verbo **to spread**, inalterado en las tres formas de su paradigma.
9. **Connections:** aquí tiene el significado de 'conexión, enlace'.
10. **Trading partners overseas:** socios comerciales de ultramar.
11. **Commemorated:** recordados.
12. **Began:** es el pasado irregular del verbo **to begin**, 'empezar'. **Nineteen-fifties** quiere decir 'en la década de los cincuenta'.
13. **To drop off:** disminuir.
14. **Sank into neglect and poverty:** se sumió en el abandono y la pobreza.
15. **Unemployment:** desempleo.
16. **Went up:** 'ir arriba', 'subir'.
17. **Things changed:** las cosas cambiaron. El sustantivo **things** no lleva el artículo porque es genérico.
18. **Finance:** finanzas.
19. **Office space:** espacio para oficinas.
20. **Decided to buy:** decidieron comprar. El verbo **to decide** exige el uso del infinitivo con preposición.
21. El infinitivo **to build** está regido por **decided**.
22. **Project expanded:** el proyecto se expandió. Participaron en él algunos bancos internacionales muy importantes, como por ejemplo el Morgan Stanley International y el Crédit Suisse First Boston.
23. **Square metres:** metros cuadrados.



advertising agency	agencia de publicidad
agency	agencia
aircraft	avión
area manager	director de área
assistant manager	vicedirector, director adjunto



automobile business	sector automovilístico (USA)
banker	banquero
banking	actividad bancaria
building	construcción
(to) dismiss	despedir
drunk	borracho
employment agency	agencia de colocación
(to) get	conseguir (ganar)
honey	miel; querido, tesoro (USA)
income	ingresos
(to) interrupt	interrumpir
lottery ticket	billete de lotería
(to) make	hacer (ganar)
managing director	consejero delegado
position	posición, cargo
(to) promote	ascender
promotion	ascenso
rag	trapo
rag trade	industria del vestido (coloquial)
show business	mundo del espectáculo
showroom	sala de exposición
teaching	enseñanza
telephone call	llamada telefónica
trade	comercio
used	usado
warehouse	almacén

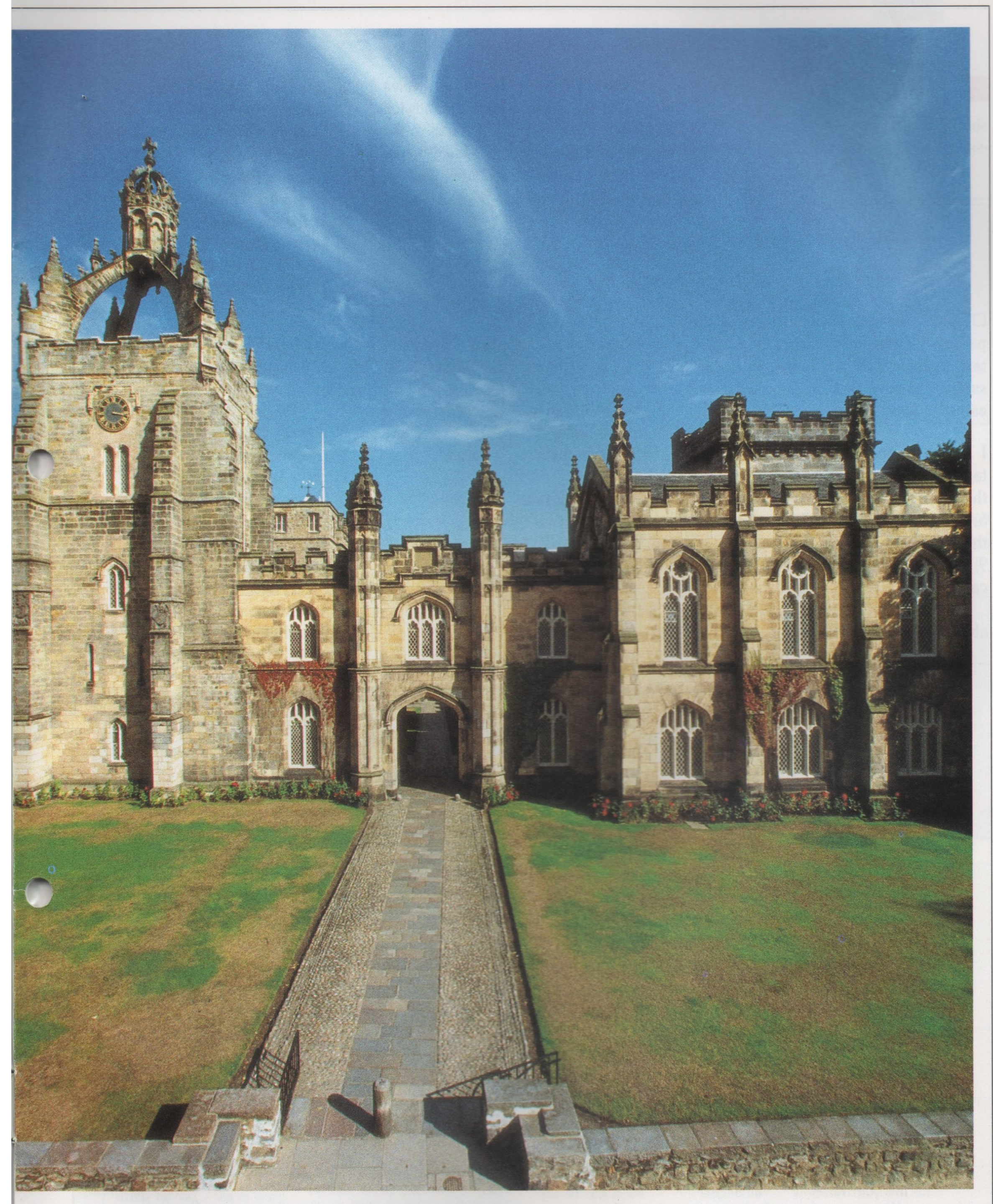
Despidos y ascensos

as much as	tanto como
(to) be fired	ser despedido (USA)
(to) get a promotion	ser ascendido
(to) get the sack	ser despedido
(to) give a promotion	ascender
less than	menos que
monkey business	negocio turbio
more than	más que
what the hell!	¡al diablo! (USA)

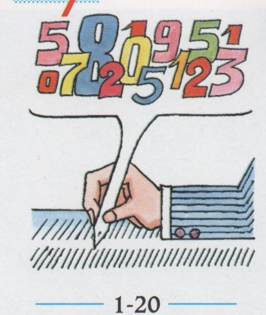




Aberdeen no ahorra en la enseñanza



Entre los edificios de granito que componen el núcleo histórico de la ciudad de Aberdeen se encuentra el King's College, cuya entrada vemos en la foto. Es el college universitario local más prestigioso: fundado en 1495, se llamó así en honor del soberano de entonces, Jacobo IV. En su biblioteca se conservan manuscritos y antiguos códices muy preciados. Aberdeen se considera, en broma, la ciudad más parsimoniosa de Escocia. Lo de la avaricia es una reputación que le viene de antiguo, y lo cierto es que ni Aberdeen ni los escoceses se la merecen; sin embargo, todavía hoy sobrevive.



1-20

☐Coloque en el lugar correcto las veinte palabras de esta lista y complete el texto: **taxi, in, have, as, than, a, the, to, by, insurance, usually, sack, a, get, always, to, earn, in, work, home.**

I 1) ___ go to work 2) ___ taxi. I'm a taxi driver. I make more 3)___ twenty thousand pounds 4) ___ year. You can 5) ___ more 6) ___ the 7) ___ business than in teaching and as much 8) ___ in 9) ___ or banking. It's a good job. I can't get the 10) ___. I usually start 11) ___ at eight in the evening and finish at about five 12) ___ the morning. I 13) ___ have 14) ___ break at twelve o'clock in the night. I have a sandwich and listen 15) ___ 16) ___ radio in the taxi. When I get 17) ___ I have breakfast. Then I 18) ___ a shower and go 19) ___ bed. I usually 20) ___ up at twelve o'clock!

21

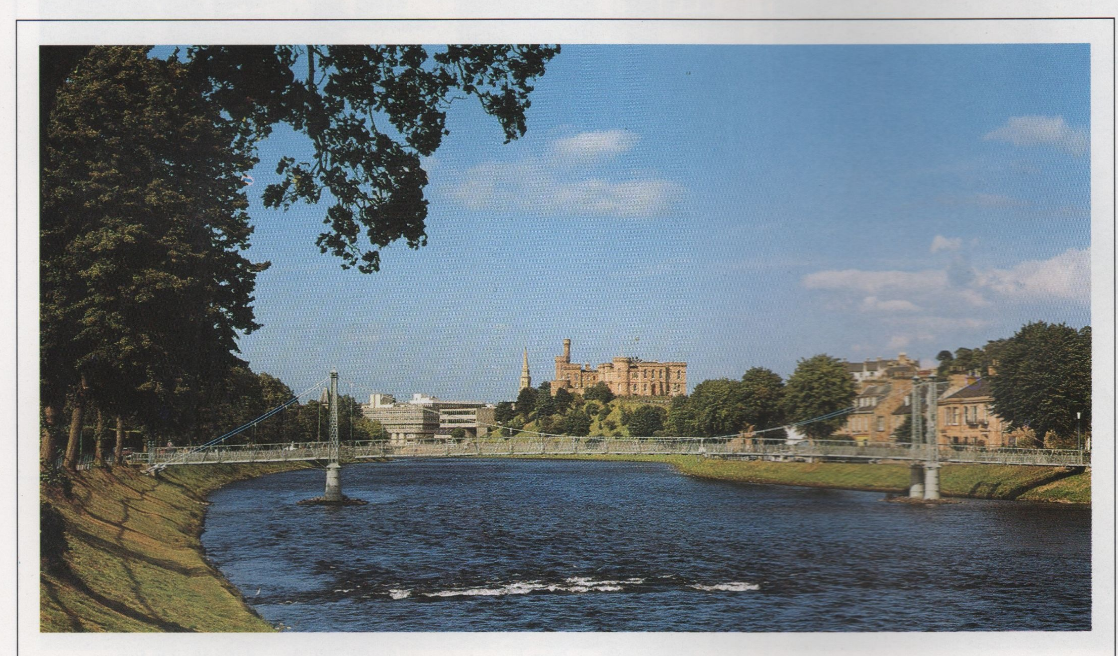
☐Coloque en cada frase los adverbios y las locuciones adverbiales entre paréntesis:

a) You're listening to the radio. (always)
b) She is in the hotel. (often)
c) How do you take the tube. (often)
d) Are they late? (always)
e) When do you get home? (usually)
f) I have a break in the morning. (quite often)
g) Don't you have a holiday? (ever)
h) Does your wife drive the car? (sometimes)
i) I have a shave before breakfast. (usually)
j) In the mornings I take a taxi. (occasionally)

22

☐Forme frases de sentido completo uniendo las del primer grupo con las del segundo:

a) Doesn't your husband
b) One son is going
c) Steve is working
d) He makes more than
e) He works for a company in
f) You can make much
g) Don't forget to put the article
h) I don't usually listen
i) A policeman earns
j) She often went to the ballet



Un castillo para las oficinas municipales

El centro más importante de los Highlands, las tierras altas del norte de Escocia, es la pequeña ciudad de Inverness, de la que vemos una sugestiva imagen en la foto. Se ha tomado en posición panorámica, en el punto en que el río Ness desemboca en una ensenada del Mar del Norte, el Moray Firth. Inverness está 'dominada' por un castillo del siglo XIX, que se vislumbra en la foto: actualmente es sede del tribunal local y alberga las oficinas del gobierno municipal.

1) in front of the noun.
2) with her older sister.
3) much less than a professor.
4) more in the hotel business.
5) to work in advertising.
6) to the radio in the car.
7) ever have a break.
8) in the building industry.
9) the oil business.
10) thirty thousand pounds a year.

23

☐Reconstruya el diálogo ordenando correctamente las frases:

a) **Oh, I'm in banking.**
b) **Hello Michael.**
c) **Hello Jenny.**
d) **I'm in show business. I play the guitar. What do you do, Jenny?**
e) **Hello. My name's Michael O'Neill.**
f) **What do you do, Steven?**
g) **Hello. I'm Steven Crosby and this is Jenny Sullivan, a friend.**
h) **Oh really. Do people earn much in banking?**
i) **I'm in the tourist business. What about you, Michael?**
j) **Well, I make about a hundred thousand a year, and I'm going to be promoted.**

24

Este primer test auditivo se basa en la pronunciación. Escuche en la cassette la lista de palabras que aparece aquí abajo, y escriba cada vocablo junto a la palabra clave que tiene el mismo sonido vocálico.

Bill, word, blue, blush, moth, ham, stood, more, east, car, egg.

cut _____	**arm** _____
put _____	**bird** _____
bed _____	**pea** _____
got _____	**cat** _____
four _____	**boot** _____
fish _____	

25

Para realizar esta segunda prueba, primero debe leer atentamente las nueve frases. Luego escuche el diálogo en la cassette y, de acuerdo con éste, marque con una *V* (verdadero) las afirmaciones correctas y con una *F* (falso) las equivocadas.

a) **Evans is a good salesman.**
b) **Evans does not live near the department store.**
c) **Evans goes to work by car.**
d) **Evans gets up at half past six.**
e) **The bus often leaves after half past seven.**
f) **Evans is sometimes late.**
g) **Evans wants the sack.**
h) **Evans has got a car.**
i) **It is three o'clock in the afternoon.**

SOLUCIONES DEL TEST

1-20 ■ 1) **always.** 2) **by.** 3) **than.** 4) **a.** 5) **earn.** 6) **in.** 7) **taxi.** 8) **as.** 9) **insurance.** 10) **sack.** 11) **work.** 12) **in.** 13) **usually.** 14) **a.** 15) **to.** 16) **the.** 17) **home.** 18) **have.** 19) **to.** 20) **get.** Asígnese medio punto por cada palabra exacta.

21 ■ a) **You're always listening to the radio.** b) **She is often in the Hotel.** c) **How often do you take the tube?** d) **Are they always late?** e) **When do you usually get home?** f) **I quite often have a break in the morning.** g) **Don't you ever have a holiday?** h) **Does you wife sometimes drive the car?** i) **I usually have a shave before breakfast.** j) **In the mornings I occasionally take a taxi.** Asígnese un punto por cada frase construida correctamente.

22 ■ a) **7.** b) **5.** c) **8.** d) **10.** e) **9.** f) **4.** g) **1.** h) **6.** i) **3.** j) **2.** Asígnese un punto por cada frase correcta.

23 ■ e, g, c, b (o **c, b**), f, i, d, a, h, j. Asígnese 5 puntos, si ha adivinado el orden exacto de todas las frases.

24 ■ cut/blush. put/stood. bed/egg. got/moth. four/more. fish/bill. arm/car. bird/word. pea/east. cat/ham. boot/blue.

Asígnese 6 puntos si ha realizado correctamente la prueba completa.

25 ■ a) **V.** b) **V.** c) **F.** d) **F.** e) **V.** f) **F.** g) **F.** h) **F.** i) **F.**

He aquí el texto completo del diálogo grabado: **- Come in Evans. - Good morning Mr Harris. How are you today? - Fine thank you Evans. Now listen to me. - Yes, Mr Harris. I... - Don't interrupt. Now, you're a good salesman and I'd like to promote you, but there's a problem. You're always late. Not sometimes. Always. Why? - Well I live in Balsover. It's thirteen miles from here. - Have you got a car? - No Mr Harris. I usually come by bus. - Well? - The service ins't very good. I get up at six o'clock every day. The bus leaves at 7.30 but it's often late. - Huh. Always late is a better description. Evans, do you want the sack? - No, Mr Harris. - Well, buy a car, then. Good morning.**

Asígnese un punto por cada respuesta exacta.

Por último sume los puntos obtenidos y compruebe el resultado en el cuadro de al lado.

Compruebe su nivel
¿Cuál es la puntuación total alcanzada?

Puntuación	Nivel	Sugerencias
de 45 a 50	excelente	¡Continúe así!
de 35 a 44	muy bien	¡Continúe así!
de 25 a 34	bien	¡Un poco más de atención!
de 13 a 24	suficiente	Sería muy útil un pequeño repaso antes de continuar.
12 o menos	insuficiente	Debe repasarlo todo.





La catedral que sirvió de cantera

St. Andrew es una pequeña ciudad escocesa famosa por sus campos de golf, cuyos recorridos se encuentran entre los más difíciles de completar del mundo. Pero también únicos son los testimonios de su pasado medieval y renacentista, como por ejemplo la catedral del siglo XII, que en la actualidad es un inquietante montón de ruinas. Dañada por los protestantes, después del siglo XVII sirvió como cantera, por lo que resultó casi totalmente desmantelada. En la foto superior, vemos la West Port, una antigua puerta de entrada a la ciudad que se remonta a fines del siglo XVI.